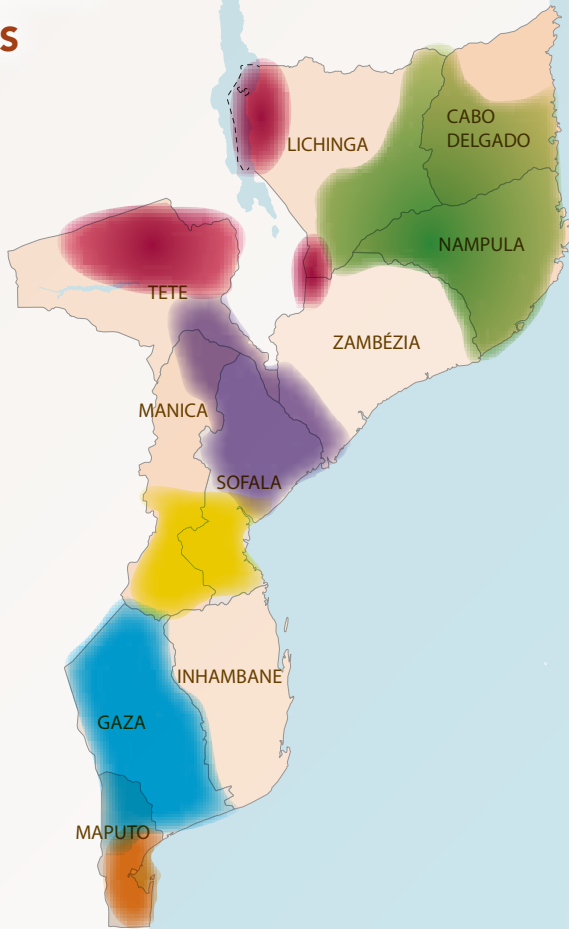


PROGRAMA NACIONAL DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUAS MOÇAMBICANAS

LIVROS DE ALFABETIZAÇÃO EDITADOS

CHANGANA	AHIPFUKENI
MACUA	MUHIXANKE MAAMA
NDAU	KWAYEJA
NYANJA	DZUKA
RONGA	AHIDONDRENI
SENA	KUWONA NA KULEMBA



PÁTRIA AMADA

Na memória de África e do Mundo
Pátria bela dos que ousaram lutar
Moçambique, o teu nome é liberdade
O Sol de Junho para sempre brilhará.

Coro

Moçambique nossa terra gloriosa
Pedra a pedra construindo um novo dia
Milhões de braços, uma só força
Ó pátria amada, vamos vencer.

Povo unido do Rovuma ao Maputo
Colhe os frutos do combate pela paz
Cresce o sonho ondulando na bandeira
E vai lavrando na certeza do amanhã

Flores brotando do chão do teu suor
Pelos montes, pelos rios, pelo mar
Nós juramos por ti, ó Moçambique
Nenhum tirano nos irá escravizar.



AHIDONDRENI

LIVRO DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUA RONGA



AHIDONDRENI

BUKU DRA KUDONDRA KUHLAYA NI
KUTRALA HI XIRHONGA
BUKU DRA MUDONDRI

LIVRO DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUA RONGA
LIVRO DO ALFABETIZANDO

REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DESENVOLVIMENTO HUMANO



AHIDONDRENI

**BUKU DRA KUDONDRA KUHLAYA NI
KUTRALA HI XIRHONGA
BUKU DRA MUDONDRI**



**LIVRO DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUA RONGA
LIVRO DO ALFABETIZANDO**

**REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DESENVOLVIMENTO HUMANO**



MAPUTO 2018

O presente livro *Ahidondreni*, livro de alfabetização em língua Ronga na variante de referência Xinondrwana, foi elaborado tendo como base o livro *Macici!*, da autoria de Zaida Malenda, editado pelo INDE no ano 2000, na variante de Ronga de Matutuíne (Xiputru), no âmbito de um projecto da UNOPS.

FICHA TÉCNICA

Título	Ahidondreni - Buku dra Kudondra Kuhlaya ni Kutrala hi Xirhonga Buku dra Mudondri (Livro de Alfabetização em Língua Ronga - Livro do Alfabetizando)
Autor	INDE Zaída Malenda e Bento Siteo
Colaboração	Maria Bona, Dave Marrengula Nhantumbo, Ernesto Dimande, Laquene Laisse, Safira Mahanjane e Dinis Machaul
Revisão Linguística	Kapicua / Bento Siteo
Revisão Metodológica	Kapicua / Maria Teresa Veloso
Coordenação da colecção	Laurindo Nhacune e Ismael Nyêze
1ª Edição	Copyright © MINEDH - 2018
Design gráfico	Kapicua / João Athayde e Melo
Ilustração	Kapicua / João Athayde e Melo / Cassamo Moiane
Créditos fotográficos	www.gaarq.com Licenças de domínio público CC0 : pexels.com pixabay.com freegreatpicture.com pxhere.com commons.wikimedia.org
Impressão	
Tiragem	
Nº de Registo	



		
a	a	a
		
dledlele	e	e
		
svitini	i	i
		
mutorotoro	o	o
		
huku	u	u

Vhanu lava vakumekaka ku buku ledri



Eni



Manuna



Ada

Ada	Eni	Ada	Luka
Manuna	Manuna	Luka	Mamana
Eni	Ada	Luka	Eni



Tatana



Mamana



Luka

Mamana	Manuna	Ada	Mamana
Tatana	Ada	Tatana	Mamana
Luka	Luka	Tatana	Ada

a a

e e

i i



o o

u u

a

e

i

o

u

a

e

i

o

u

A

E

I

O

U

a e



Ada



dledlele

Ada

A da

da

a

dledlele

dle dle le

dle

e

a

ɑ

A

Ä

e

ē

E

Ǝ

a a a a

e e e e

A A A A

E E E E



svitini

svitini
svi ti ni
ti
i

i	ı
I	İ



mutorotoro

mutorotoro
mu to ro to ro
ro
o

o	ö
o	0

i	i	i	i	o	o	o	o
I	I	I	I	0	0	0	0

u

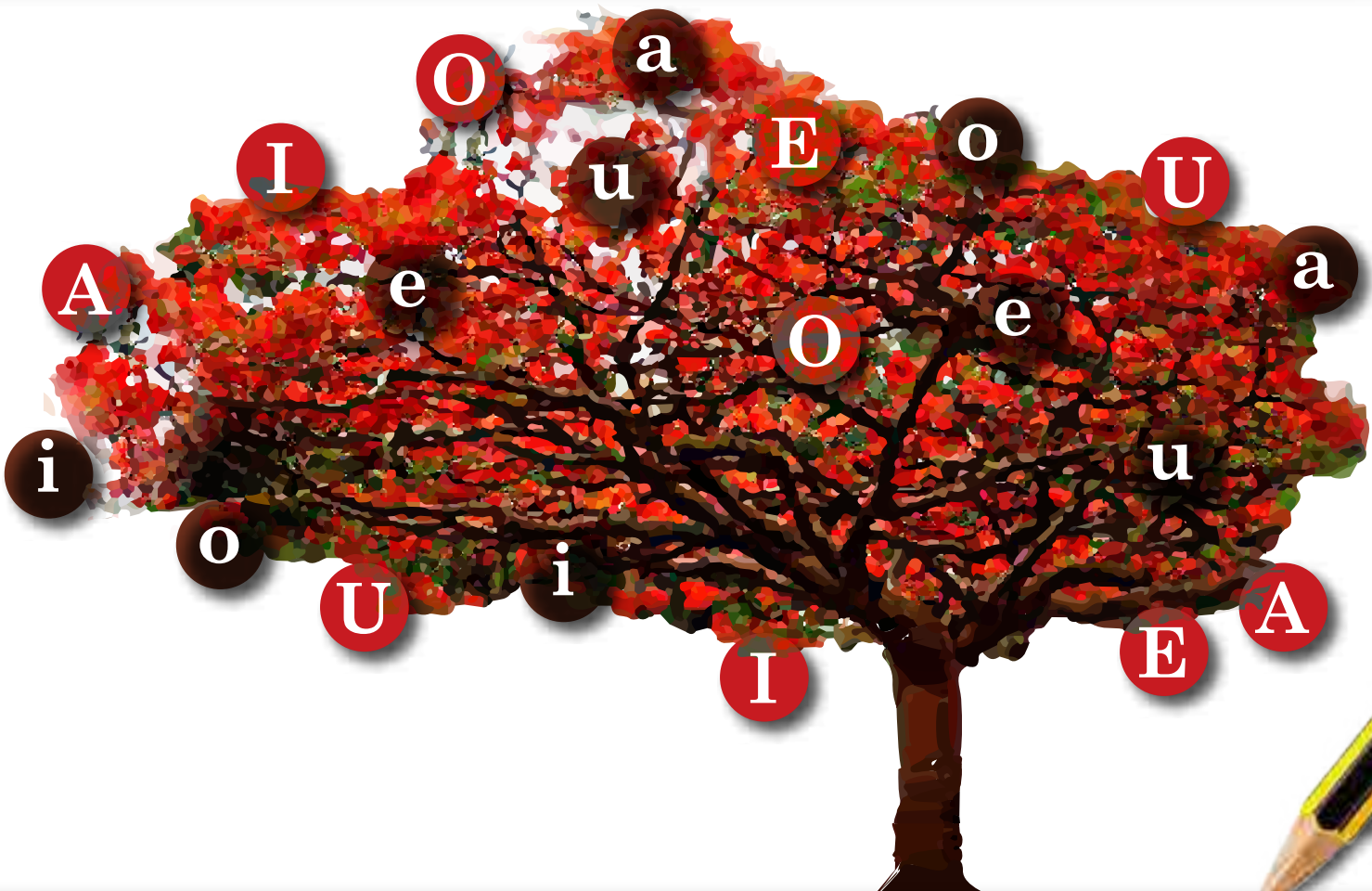


huku

huku
hu ku
ku
u

u	u
U	U

u U u U u U u U u U u U



a A e E i I o O u U

DONDRO YA 1

l

k

.



lapi
la pi
la
a

lapi



likuku
li ku ku
ku
u

likuku

Ahihlayeni mapeletwana

a	u	e	i	o
la	lu	le	li	lo
ka	ku	ke	ki	ko

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku ku lu ka
kukuluka

le le la
lelela

ku lu ka
kuluka

lo lo
lolo

ki lu
kilu

ku ka la
kukala

Ahidondreni kutralla maletela lamatrongo ni lamakulu

l

lolo

ℓ

k

kula

ℳ

L

Lolo

ℒ

K

Kula

℔

ℓ ℒ ℓ

lelela

Lolo

ℳ ℔ ℳ

likuka

Luka

Kula



Ahiyakeni sviga

Ada akalile.
Luka akulile.
Le i lapi.

l

k

.



Ahihlayeni tralwa

Ada a le ka Luka.
Luka aluka likuku.

Ahitraleni sviga

Luka aluka likuku.



DONDRO YA 2

h

y

?

!

—



hala

yikulu

ha la

yi ku lu

ha

yi

a

i

hala yikulu

Ahihlayeni mapeletwana

a	i	e	o	u
ha	hi	he	ho	hu
ya	yi	ye	yo	yu
la	li	le	lo	lu
ka	ki	ke	ko	ku

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

he le
hele

ka ya
kaya

ku ya ka
kuyaka

ku ha ha
kuhaha

ku ya ke la
kuyakela

ho yo ho yo
hoyohoyo

ke he le
kehele

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

h

hele

h

y

yaka

y

H

Hele

H

Y

Yaka

Y

h H h hala kuhaha Hele

y Y y hoyohoyo Yaka



Ahiyakeni sviga

- Ahala i yikulu?
i yikulu?
- ?
- I yikulu!
!
- Hoyohoyo ahala!
-



h

y

?

!

–

Ahihlayeni tralwa

- Ahala leyi i yikulu.
- Yahaha?
- Ayihahi! Ahala yohala!

Ahitraleni sviga

? ? ! ! – – Ahala yohala!

DONDRO YA 3

n

,



kukina

kukina
ku ki na
na
a

Ahihlayeni mapeletwana

a	o	u	e	i
na	no	nu	ne	ni
ka	ko	ku	ke	ki
la	lo	lu	le	li
ya	yo	yu	ye	yi
ha	ho	hu	he	hi

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

nu na
nuna

hi ne
hine

ku no na
kunona

e ni
Eni

ye ne
yene

na la
nala

ki na
kina

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

n

nuna

ṁ

N

Nuna

N

ma nu na
Manuna

ha la nu
halanu

ṁ N ṁ akina Eni Nuna



Ahiyakeni sviga

Eni, kina kohalanu.
 Eni, kina!
 Eni,
 ,
 Na hine hakina.
 Kina na hine!

n

,



Ahihlayeni tralwa

Eni okina.
 Eni akina lahayaaa.
 Akina kule.
 – Eni, kina na hine!

Ahitraleni sviga

, , – Eni, kina na hine!

DONDRO YA 4

m

c

:



mamana
ma ma na
ma
a

mamana

kucuca
ku cu ca
cu
u

kucuca



Ahihlayeni mapeletwana

a	u	e	i	o
ma	mu	me	mi	mo
ca	cu	ce	ci	co
ka	ku	ke	ki	ko

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

mu mu
mumu

ku ku **cu** ka
kukuc**uca**

ku **mu** ka
kum**uka**

ku ku **ma**
kukum**a**

ku **ce** ne ka
kucen**eka**

mulala
mu la la

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

m mamana m

c ceneka c

M Mamana M

C Ceneka C

m M m mumu Mamana

c C c kucuca Ceneka



Ahiyakeni sviga

Ada ali:

– Hiceneka mali Luka?

Mamana aku:

– Mucenekani amuka!

m

c

:



Ahihlayeni tralwa

Eni acuca na mamana.

Eni ahi lolo.

Eni aku:

– Mamana, nikumi mulala!

Ahitraleni sviga

Eni acuca halenu.



ximati
xi ma ti
xi
i



ximati

ximati
xi ma ti
ti
i

Ahihlayeni mapeletwana

i	a	e	o	u
xi	xa	xe	xo	xu
ti	ta	te	to	tu
ni	na	ne	no	nu
li	la	le	lo	lu
ki	ka	ke	ko	ku

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku **to** la
kutola

xi ti ni
xitini

ti **ko**
tiko

xi ko le
xikole

xi ti ko
xitiko

ku **xi** xa
kuxixa

xa ka la
xakala

ku **te** ka
kuteka

xi to lo
xitolo

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

x

ximati

x

t

tiko

t

X

Ximati

X

T

Tiko

T

x X x xinene Xitolo

t T t ximati Tiko



Ahiyakeni sviga

Ximati xakala xitolo.
Lexi i xikulu, nakone i xinene.
Teka ximati umuka naxu.

x

t



Ahihlayeni tralwa

Eni akumi ximati.
Akaya ximati axi kone.
Atamuka naxu kaya.
Aximati xinene xakala!

Ahitraleni sviga

Atamuka naxu kaya.



i	u	e	o	a
ki	ku	ke	ko	ka
hi	hu	he	ho	ha
yi	yu	ye	yo	ya
ni	nu	ne	no	na
mi	mu	me	mo	ma
ci	cu	ce	co	ca
xi	xu	xe	xo	xa
ti	tu	te	to	ta

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

mu ti ni
mutini

hu ku
huku

ha la
hala

ka ya
kaya

mu lu ki
muluki

ku to la
kutola

ku mi la
kumila

ma xu xa
maxuxa

ku ne ne
kunene

ca na
cana

ku he la
kuhela

xi ko mu
xikomu

ni mi xo
nimixo

ku ta la
kutala

cu ca
cuca

ku ho na
kuhona

ku ko ta
kukota

ti ko
tiko

ku ha la
kuhala

ma ti
mati

mu ya ki
muyaki

ku ye la
kuyela

ku ya ka
kuyaka

ya na
yana

xa na
xana

a ku ku ku te ni
akukukuteni

ku ya mu ke la
kuyamukela

mi mo ka
mimoka

Ahitraleni marhito

xikomu hala kuyala kulota



Ahiyakeni sviga

Tatana alota xikomu.
Mamana ateka xikomu acuca.
Akaya ku ni tihuku.
– Akumi yini?



Ahihlayeni tralwa

Manuna ayi akukukuteni nimixo.
– Akumi yini?
– Akumi mimoka ya kutala ni tihala!
Hi kuhela ka mixo mamana amuyamukeli hi mati
ni cana.

Ahitraleni sviga

Akumi tihala ta kutala.





kuqokolela
ku qo ko le la
qo
o

kuqokolela

Ahihlayeni mapeletwana

o	u	e	i	a
qo	qu	qe	qi	qa
lo	lu	le	li	la
mo	mu	me	mi	ma
ko	ku	ke	ki	ka
no	nu	ne	ni	na

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

qa la
qala

ku qa vu la
kuqavula

ku qa me la
kuqamela

ku qo qa
kuqoqa

ma qa la
maqala

ku qi na
kuqina

ku qe ka
kuqeka

Ahidondreni kutrala maletela
lamatrongo ni lamakulu

q	qokelela	q
Q	Qokelela	Q

q Q q kuqokolela Qoqa



Ahiyakeni sviga

Ada i munene.
Ada aqokolela Manuna.
Manuna ateka xiqokolelo.

q



Ahihlayeni tralwa

Ada aqoqela mamana ta xikole.
Ada ali:
– Xikole i xinene. Kone ani na maqala.
Mamana ataqokolela Ada.

Ahitraleni sviga

Mamana aku: Teka xiqokolelo.





tiva
ti va
va
a

tiva

Ahihlayeni mapeletwana

a	u	e	o	i
va	vu	ve	vo	vi
ka	ku	ke	ko	ki
la	lu	le	lo	li
na	u	e	o	i

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku xa **va**
kuxava

vu xi ka
vuxika

ma ko **vo**
makovo

ku la **vi** sa
kulavisa

vo ko
voko

vu lo lo
vulolo

va na
vana

va la la
valala

ma ti **vu**
mativu

li **va** la
livala

Ahidondreni kutralla maletela
lamatrongo ni lamakulu

v	vana	v
V	Vana	V

v V v tiva kuxava Vana



Ahiyakeni sviga

Ativeni ku ni tihavu.
Eni alavisa tihavu.
Eni ativona hi xivonivoni.

V



Ahihlayeni tralwa

Yana, mamana alavisa livala.
Yana, mativa matatala hi mati.
Yana, amativeni kutakula mativu.
Yana, hitakuma mativu ya kutala.

Ahitraleni sviga

Amativenessi kutakula matireu.



masala

masala
ma sa la
sa
a

Ahihlayeni mapeletwana

a	u	e	o	i
sa	su	se	so	si
ya	yu	ye	yo	yi
ka	ku	ke	ko	ki
la	lu	le	lo	li
na	nu	ne	no	ni
xa	xu	xe	xo	xi

ku so la
kusola

ku su la
kusula

ku sa ha
kusaha

sa va
sava

sa la
sala

ku si la
kusila

xi sa
xisa

ku nu sa
kunusa

ku sa la
kusala

Ahidondreni kutrala maletela
lamatrongo ni lamakulu

s	sila	ʒ
S	Sila	Œ

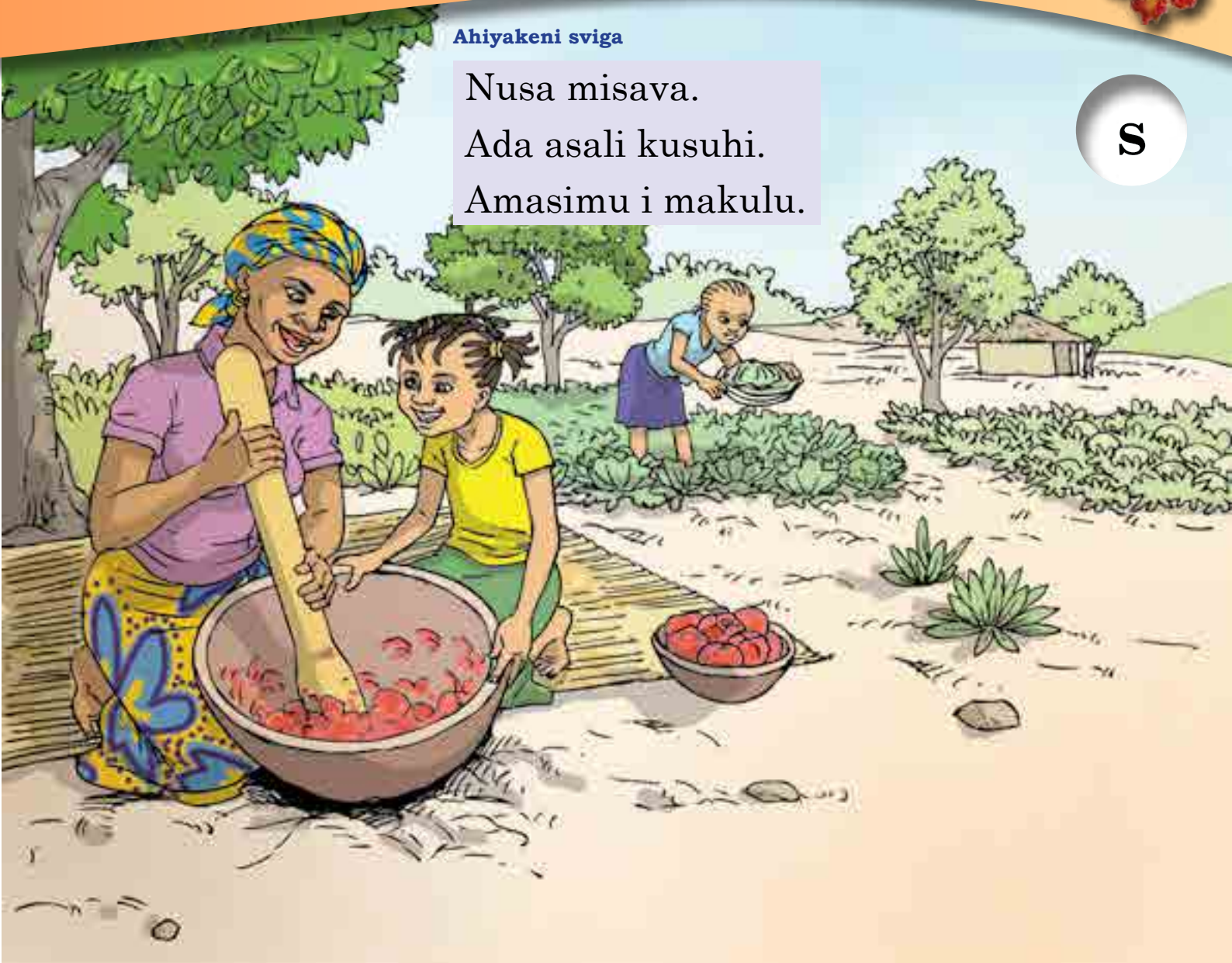
ʒ S ʒ masala sava Sila



Ahiyakeni sviga

Nusa misava.
Ada asali kusuhi.
Amasimu i makulu.

S

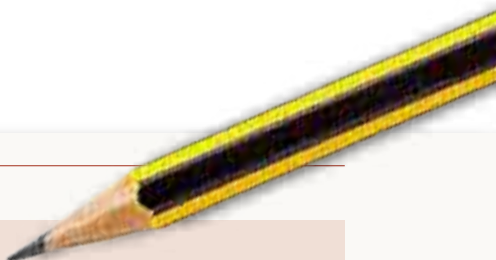


Ahihlayeni tralwa

Mamana asila na Eni.
Vone vasila ximati.
Ada asali ka masimu ya mamana, kule ni le kaya.
Amasimu ma ni ximati.

Ahitraleni sviga

Mamana asila ximati.





mirhi
mi rhi
rhi
i

mirhi

Ahihlayeni mapeletwana

i	a	o	u	e
rhi	rha	rho	rhu	rhe
ti	ta	to	tu	te
li	la	lo	lu	le
mi	ma	mo	mu	me
ki	ka	ko	ku	ke

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

rha rha na
rharhana

ma rhi
marhi

xi rha mi
xirhami

rhu la
rhula

ku rhe te mu ka
kurhetemuka

ku rhu rha
kurhurha

ku rhu la
kurhula

mu rhi
murhi

to rha
torha

Ahidondreni kutrala maletela
lamatrongo ni lamakulu

rh	rhama	rh
Rh	Rhama	Rh

rh Rh rh mirhi Rhama



Ahiyakeni sviga

Rharhana akumi mirhi.
Rharhana akumi mirhi?
Rharhana akumi mirhi!
Ahi kutala ka mirhi!

rh



Ahihlayeni tralwa

Eni arhurhumela hi xirhami.
Eni a ni torha.
Rharhana ali:
– Eni, rhula, hi lo amurhi!

Ahitraleni sviga

Rharhana akumi mirhi!



DONDRO YA 11

d

nd

dandana
da nda na
da
a



dandana
da nda na
nda
a

dandana

Ahihlayeni mapeletwana

a	i	e	o	u
da	di	de	do	du
nda	ndi	nde	ndo	ndu
na	ni	ne	no	nu
ma	mi	me	mo	mu
ka	ki	ke	ko	ku

ku **nde** ve ta
k**unde**ve ta

ma **du** li le
ma**du**li le

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku **du** da
ku**du**da

ku **da** na
ku**da**na

ku **di** nda
ku**di**nda

nda ndi
ndandi

ha la **ndi**
ha la **ndi**

mu **de** nde
mu **de**nde

ma **do** da
ma **do**da

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

d

doda

d

nd

ndandi

nd

D

Doda

D

Nd

Ndandi

Nd

d D d kududa Doda

nd Nd nd dandana Ndandi



Ahiyakeni sviga

Madoda ma ni masimu.
Tana ni dandana.
Dana tihove hi dina.

d

nd



Ahihlayeni tralwa

Madoda maxuxa ta masimu.
Masimu i makulu, madulile.
Masimu ma ni ximati.
Madoda mandeveta ximati, i xinene.
Hikolanu, masimu i manene.

Ahitraleni sviga

Madoda mandeveta ximati.



Ahipfuxeteni mapeletwana lawa himadondriki

o	e	u	i	a
qo	qe	qu	qi	qa
vo	ve	vu	vi	va
so	se	su	si	sa
rho	rhe	rhu	rhi	rha
do	de	du	di	da
ndo	nde	ndu	ndi	nda

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

qo ko le la
qokolela

vi to
vito

do ko de la
dokodela

vu to mi
vutomi

ku ti sa
kutisa

sa la
sala

ku so la
kusola

ku rhu la
kurhula

xi rha mi
xirhami

ku nde veta
kundeveta

ku di nda
kudinda

xi ko le
xikole

ku ti rha
kutirha

da nda na
dandana

wu to mi
wutomi

ku ku la
kukula

ku no na
kunona

ma no ni si
manonisi

ma rhi mi la
marhimila

si la
sila

Ahitraleni marhito

xikole ndandi vito sala doda



Ahiyakeni sviga

Avana va mamana vakulile.
Amadoda na rharhana vateka madandana.
Avana vatakina.
Mamana ataqokolela vana.



Ahihlayeni tralwa

Masimu i makulu.
Madoda matirhile, manonisi misava.
Misava yinonile.
Yone yidisa vana vakula.
Vone va ni wutomi.

Ahitraleni sviga

Misava ya kunona yi ni lisima.



Foto SanDanceVR CC BY-SA 4.0

kuworha
wo
o

kuworha

Ahihlayeni mapeletwana

o	u	e	a	i
wo	wu	we	wa	wi
ho	hu	he	ha	hi
vo	vu	ve	va	vi
no	nu	ne	na	ni
xo	xu	xe	xa	xi

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku **wo** la
ku**w**ola

ku la **wu** la
kulaw**u**la

na **wu**
naw**u**

ku **wo** xa
kuw**o**xa

vu si **wa** na
vusi**w**ana

wa nu na
wan**u**na

la **wa**
law**a**

ku xa **we** ta
kuxaw**e**ta

ku **wo** rha
kuw**o**rha

we ne
w**e**ne

xi ka ta **wa** na
xikata**w**ana

Ahidondreni kutralla maletela lamatrongo ni lamakulu

w	wanuna	w
W	Wanuna	W

w W w kuworha Wanuna



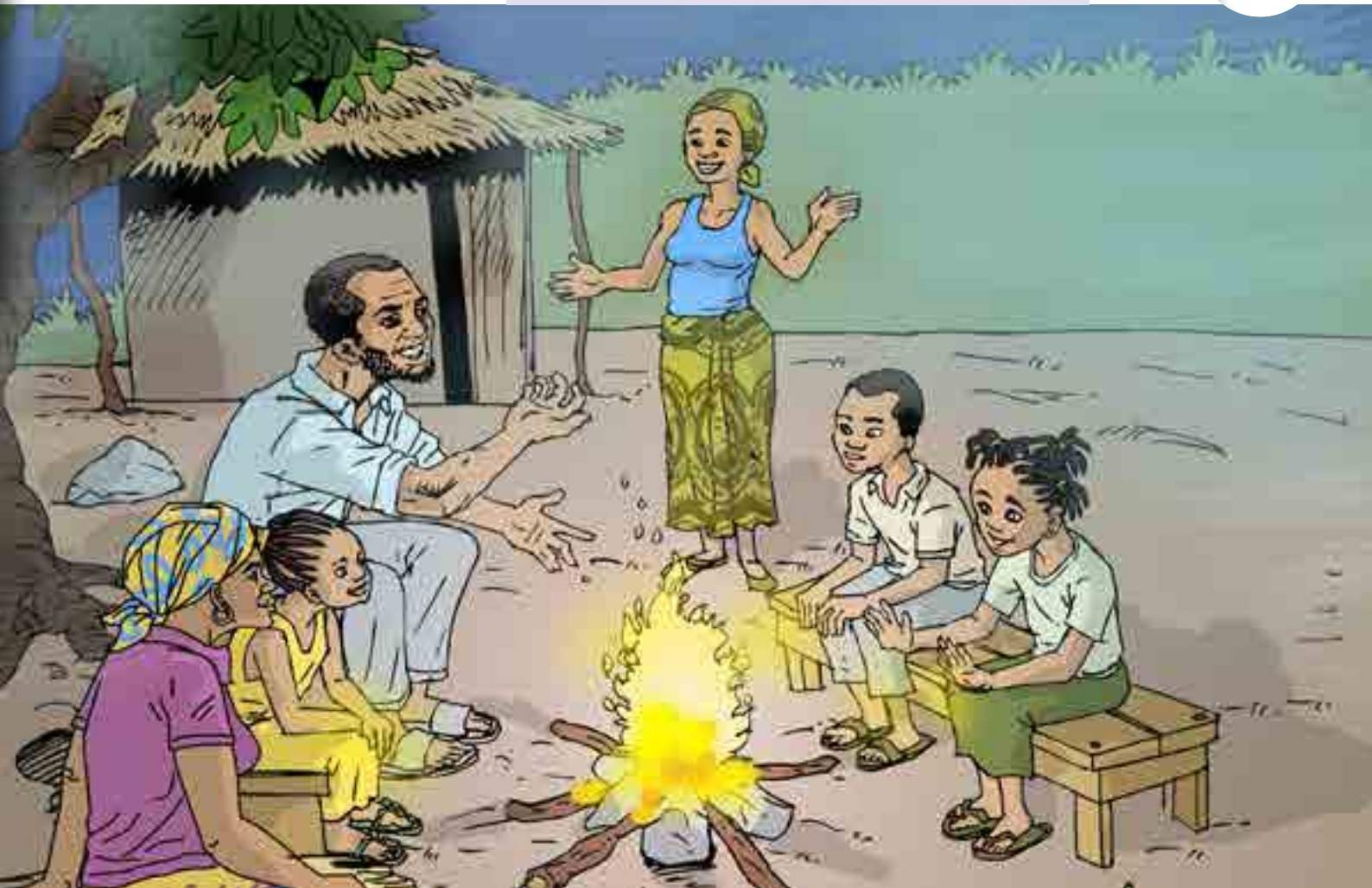
Ahiyakeni sviga

Xawani!

Masiku lawa kutali vusiwana.

Wolola mawayela.

W



Ahihlayeni tralwa

– Xawani!

– Hixaweta wene. Tana hiworha!

– Ahiworheni. Ku ni xirhami. Ani na mukume, ani na xikatawana xa mavoko ya kuleha. Masiku lawa kutali vusiwana.

– Kunene, masiku lawa kutali vusiwana!

Ahitraleni sviga

Xawani! Hixaweta wene!



sviluva
svi lu va
svi
i

sviluva

Ahihlayeni mapeletwana

i	u	e	o	a
svi	svu	sve	svo	sva
ki	ku	ke	ko	ka
xi	xu	xe	xo	xa
vi	vu	ve	vo	va
di	du	de	do	da
mi	mu	me	mo	ma

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

sva ku da
svakuda

sve ka
sveka

vu sva
vusva

ma sve ko
masveko

svo svi
svosvi

ku sva ya
kusvaya

ku sve la
kusvela

ku sva ma
kusvama

svi ne ne
svinene

Ahidondreni kutrala maletela
lamatrongo ni lamakulu

sv	sveko	sve
Sv	Sveko	Sve

sve Sve sve vaya sveiluvu Sveko



Ahiyakeni sviga

Sveka svakuda.
Sveka vusva.
Teku svosvi.

SV



Ahihlayeni tralwa

Ada asvaya tihuku.
Mamana asveka vusva.
Vone vatada svakuda svinene.

Ahitraleni sviga

Ada na Eni vada svakuda svinene.

DONDRO YA 15

ny

z

nyezana
nye za na
nye
e



nyezana

nyezana
nye za na
za
a

Ahihlayeni mapeletwana

e	a	i	o	u
nye	nya	nyi	nyo	nyu
ze	za	zi	zo	zu
me	ma	mi	mo	mu
ke	ka	ki	ko	ku
xe	xa	xi	xo	xu
te	ta	ti	to	tu

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku xi **nya** ta
kuxinyata

nya ma ka **zi**
nyamakazi

nya la
nyala

nyu ku
nyuku

mu **nyu**
munyu

a hi **za** me ni
ahizameni

xi te **zi**
xitezi

nyo ka
nyoka

va **nyi** ki wa
vanyikiwa

ku **zu** ka
kuzuka

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

ny

nyoka

ny

z

zivuku

z

Ny

Nyoka

Ny

Z

Zivuku

Z

ny Ny ny nyala Nyoka
z Z z nyezana Zivuku



Ahiyakeni sviga

Nyoka liya i yikulu.
Zama tinyala.
Unawu munyu?

ny

Z



Ahihlayeni tralwa

Vana vanyikiwa nyezana.
Nyezana i mahala.
Nasvone i yinene.
Vana vakula svinene.
Ahizameni kukuma tinyezana.

Ahitraleni sviga

Zamani kukuma nyezana.

DONDRO YA 16

b

mb



buluku
bu lu ku
bu
u

buluku



hembe
he mbe
mbe
e

hembe

Ahihlayeni mapeletwana

u	e	i	o	a
bu	be	bi	bo	ba
mbu	mbe	mbi	mbo	mba
mu	me	mi	mo	ma
yu	ye	yi	yo	ya
lu	le	li	lo	la
ku	ke	ki	ko	ka
tu	te	ti	to	ta

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

mbu ti
mbuti

bu lu ku
buluku

mbi lu
mbilu

ka mba
kamba

vu mba
vumba

bo mu
bomu

ku be ka
kubeka

va bu la
vabula

bu lu
bulu

ma mba
mamba

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

b

buku

b

mb

mbuva

mb

B

Buku

B

Mb

Mbuva

Mb

b

B

b

buluku

Buku

mb

Mb

mb

hembe

Mbuva



Ahiyakeni sviga

Mbewu hi leyi halenu.
 Xava buluku ni hembe hi lembe ni lembe.
 Buyani misvivona!

b

mb



Ahihlayeni tralwa

Manuna na Luka vakoli vumba vavumba svikelekedana.

Buyani misvivona!

Rharhana avumba sva kubeka timbewu.

Manuna na Luka vabula na rharhana.

Ahitraleni sviga

Beka mberu leyi.



DONDRO YA 17

g

ng



xigayu
xi ga yu
ga
a

xigayu



ngoma
ngo ma
ngo
o

ngoma

Ahihlayeni mapeletwana

a	o	i	u	e
ga	go	gi	gu	ge
nga	ngo	ngi	ngo	nge
ba	bo	bi	bu	be
wa	wo	wi	wu	we
sa	so	si	su	se
ka	ko	ki	ku	ke
ya	yo	yi	yu	ye
la	lo	li	lu	le

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku **ga** ya
kugaya

ga la **ga** la
galagala

nga la wa
ngalawa

ban **ga**
banga

la **ngu** sa
langusa

ma xo **ngi** le
maxongile

ku **nge** la
kungela

go go go
gogogo

ku **gi gi** se ka
kugigiseka

ku **ngu nga**
kungunga

hi ta **ga** ma
hitagama

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

g

gumana

g

ng

nguva

ng

G

Gumana

G

Ng

Nguva

Ng

g G g xigayu Gumana
ng Ng ng ngoma Nguva



Ahiyakeni sviga

Langusani magalagala.
Wone maxongile.
Wene ungaganaganeki, bana ngoma!

ng

ng

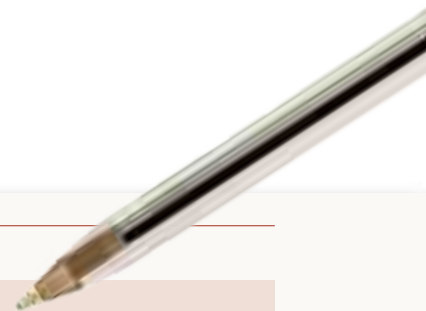


Ahihlayeni tralwa

Yingiseta ngoma.
Ngoma yabiwa halenu.
Buyani hikina, hinyoxa.
Hitagama hida!

Ahitraleni sviga

Ngoma yabirwa halenu.



Ahipfuxeteni mapeletwana lawa himadondriki

a	u	e	o	i
wa	wu	we	wo	wi
sva	svu	sve	svo	svi
nya	nyu	nye	nyo	nyi
za	zu	ze	zo	zi
ba	bu	be	bo	bi
mba	mbu	mbe	mbo	mbi
ga	gu	ge	go	gi
nga	ngu	nge	ngo	ngi

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku ba
kuba

ne nge
nenge

nya la
nyala

mbu ti
mbuti

za ma
zama

gi la
gila

nga ti
ngati

ku sva ya
kusvaya

ku wa
kuwa

svo svi
svosvi

ge nge
genge

ku gi la
kugila

ku ha nya
kuhanya

za mba na
zambana

ku wo sva
kuwosva

ku ga ngi sa
kugangisa

mbo ngo lo
mbongolo

xi bo mba
xibomba

ku bi la
kubila

Ahitraleni marhito

kurweta mbuti buyelela nyama



Ahiyakeni sviga

Nyama yiyengetelana ngati.
Mbowa yone yinyikana vutomi.
Nyezana i yinene.
Xava buluku ni hembe.



Ahihlayeni tralwa

Loko hikuma nyezana hitakuma vutomi.
Nyezana yiyengetela ngati.
Nakone akuda svakuda svinene kunyikana vutomi.
Ahiyeni nyezani!

Ahitraleni sviga

Kuda kumene kunyikana vutomi.



radu

radu
ra du
ra
a

Ahihlayeni mapeletwana

a	u	e	o	i
ra	ru	re	ro	ri
xa	xu	xe	xo	xi
ba	bu	be	bo	bi
za	zu	ze	zo	zi
nya	nyu	nye	nyo	nyi

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

si no **ra**
sinora

ba za **ra**
bazara

ro ya
roya

mu to **ro** to **ro**
mutorotoro

xi nge **re** nge **re**
xingerengere

xi ka nda **ri** nya
xikandarinya

nde **re**
ndere

xi nde **re**
xindere

Ahidondreni kutrala maletela
lamatrongo ni lamakulu

r

renda

ṛ

R

Renda

R

ṛ R ṛ sinora mutorotoro Renda



Mamana aya bazara.
Axava masinora.
Axikandarinya xabila.

r



Ahihlayeni tralwa

Mamana axavi mukume wa renda, axava ni vemba axitolo.

Abazara axavi masinora.

Amasinora mabuyi hi mutorotoro.

Hi mitorotoro vakuma masinora manyingi.

Mamati a ni masinoranyana.

Amasinora madiwa na mali mambisi kumbe na masvekiwile.

Ahitraleni xiga

Abazara axavi masinora.



makhala
ma kha la
kha
a

makhala

Ahikhlayeni mapeletwana

a	e	u	o	i
kha	khe	khu	kho	khi
nha	nhe	nhu	nho	nhi
tha	the	thu	tho	thi
cha	che	chu	cho	chi
mha	mhe	mhu	mho	mhi
ka	ke	ku	ko	ki

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

nha mu
nhamu

mu **thi**
muthi

ku **khe** ma
kukhema

the tha
thetha

mhu nu
mhunu

ku **tha**
kutha

ku **che** la
kuchela

ku **kho** ngo ta
kukhongota

ku **kho** ma
kukhoma

nhe nha
nhenha

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

kh

khume

kh

mh

mhisi

mh

Kh

Khume

Kh

Mh

Mhisi

Mh

kh akheta nh nhena th muthi

ch kuchela mh mhunu Mh Mhisi



Ahidondreni mimpfumawulu ya kuhefemutiwa

Eni awakala.
Eni awakhala.

Eni awata.
Eni awatha mathakuzana.

Eni a ni namu.
Eni a ni nhamu.

Eni awacuca.
Eni awachucha.

kh

nh

th

ch

mh



Ahihlayeni tralwa

Loku kubuya munyama kukhetiwa tihunyi tikulu ta kuworha. Kudiwa mbacha na kunyimeliwa xilalelo.

Loko xilalelo xigama, mhunu ni mhunu angatha svihitana.

Svinyingi i sva tinhenha, svimbeni svikhomisana tingana!

Vambeni vatha mhumhana.

Ahitraleni sviga

Mhunu ni mhunu angatha svihitana.

DONDRO YA 21

p

bz



payipayi
pa yi pa yi
pa
a

payipayi



bzanyi
bza nyi
bza
a

bzanyi

Ahihlayeni mapeletwana

a	e	u	o	i
pa	pe	pu	po	pi
bza	bze	bzu	bzo	bzi
pha	phe	phu	pho	phi
nha	nhe	nhu	nho	nhi
tha	the	thu	tho	thi
cha	che	chu	cho	chi
mha	mhe	mhu	mho	mhi
la	le	lu	lo	li

pa ke la
pakela

xi pho ngo
xiphongo

ku va bza
kuvabza

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

svi bza
svibza

ku bza la
kubzala

bza la
bzala

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

p	pakela	ɸ
P	Pakela	Ɔ

bz	bzanyi	ɓz
Bz	Bzanyi	Ɓz

ɸ P papela Pakela ph xiphongo
ɓz Ɓz bz kubzala Ɓzanyi



Ahiyakeni sviga

Amova wubzaliwile kusuhi ni mati.
 Pakela bzanyi.
 Bzanyi hi lebziya.
 Axiphongo xipeli matini.
 Nibzele hi papela.
 Amusi wapakuka.

p

bz



Ahihlayeni tralwa

Tolo malume apakeli bzanyi.
 Abzanyi i bzinyingi akaya ka malume.
 Svosvi apakela masaka ya makhala ni tihunyi.
 Malume apakela kukhaluta vambeni.
 Malume awahiteka, atahumelela.
 Mawaku kukhutala ka malume, kamuhumelelisa!

Ahitraleni sviga

Malume apakela kukhaluta vambeni.



focholo
fo cho lo
fo
o

focholo



kupopsa
ku po psa
psa
a

kupopsa

Ahihlayeni mapeletwana

o	a	u	e	i
fo	fa	fu	fe	fi
pso	psa	psu	pse	psi
po	pa	pu	pe	pi
bzo	bza	bzu	bze	bzi
mo	ma	mu	me	mi
no	na	nu	ne	ni
bo	ba	bu	be	bi

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

fo le
fole

pse le
psele

ku **fu** le la
kufulela

ku **psa** nya
kupsanya

ku **fi** sa
kufisa

fu nya
funya

ku **fa** ne la
kufanela

ku **psa** la
kupsala

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

f	fole	f
F	Fole	F

ps	psele	ps
Ps	Psele	Ps

f F f fanela focholo Fole
ps Ps ps psele kupopsa Psala



Ahiyakeni sviga

Vatirhi va ni mafocholo.
Fulamela uyakhaya fole.
Fanuwele afile hi fole.

f

ps



Ahihlayeni tralwa

Eni anga na futa.
Vapsali vanyoxile ha yene.
Afukumeta svakuda, kungatipsalelana tinhongana.
Svamufanela kubasa ni kutikarhatela minawu ya
vubasi.
Ahibaseni!

Ahitraleni sviga

Eni anga na futa.

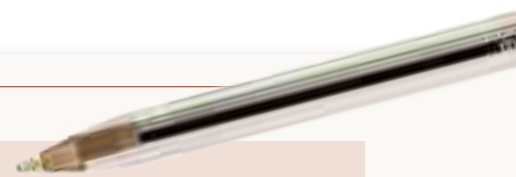




Foto Ambbox CC BY-SA 4.0

kudrima
ku dri ma
dri
i

kudrima

kutrala
ku tra la
tra
a

kutrala



Ahihlayeni mapeletwana

i	a	u	e	o
dri	dra	dru	dre	dro
tri	tra	tru	tre	tro
fi	fa	fu	fe	fo
pi	pa	pu	pe	po
psi	psa	psu	pse	pso
bzi	bza	bzu	bze	bzo

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku **dre** la
kudrela

ku **dri** nga
kudringa

tru tru ma
trutruma

dri mu ka
drimuka

tre ma
trema

ku **tra** la
kutrala

dro ne
drone

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

dr

draha

dr

tr

trala

tr

Dr

Draha

Dr

Tr

Trala

Tr

dr Dr dr kudruma Draha

tr Tr tr kutrala Trema

Ahihlayeni tralwa ledri.
Hingatrutrumeni.
Madoda madraha fole.

dr

tr



Ahihlayeni tralwa

Mamana atrunya makanyi manyingi.

Hitakuma vukanyi, hinyoxa.

Atiko drerhu dri ni svakuda svinyingi, sva
kuhambana.

Ha yini hirhangisa sva matiko mambeni?
Hingadreneni svakuda sva tiko drerhu!

Ahitraleni sviga

Mamana atrunya ukanyi atrutini.

Ahipfluxeteni mapeletwana lawa himadondriki

u	e	a	i	o
ru	re	ra	ri	ro
khu	khe	kha	khi	kho
nhu	nhe	nha	nhi	nho
thu	the	tha	thi	tho
chu	che	cha	chi	cho
mhu	mhe	mha	mhi	mho
pu	pe	pa	pi	po
bzu	bze	bza	bzi	bzo
fu	fe	fa	fi	fo
psu	pse	psa	psi	psa
dru	dre	dra	dri	dro
tru	tre	tra	tri	tro

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

bza la
bzala

khe le
khele

fe nya
fenya

psa tra
psatra

pe la
pela

svi tra ma
svitrana

rhi bze
rhibze

pa pe la
papela

ra po yi
rapoyi

ti mha ka
timhaka

ku khi ye la
kukhiyela

Ahihlayeni tralwa

Loko mhunu atirhisa misava kumbe ayaki ku yone hi khume dra malembe, mbangu lowo wamulumba. Loko asvirhandra, angakombela mapapela ya vumboni.

Loko mhunu achuka akuma mapapela na angayingela-nanga ni vahanyi va mbangu lowo, amapapela lawo ama le nawini.

Hi nawu, vavasati na vone vangava vinyi va misava kufana ni vavanuna.

kuthetha mhunu psele fuyani



Ahiyakeni sviga

Vapsele kulobze vatretrisana akaya.
 Mhunu ni mhunu atrala papela.
 Vana vakela svikhele.
 Fambani miyasvivonisisa, mingapela.



Ahihlayeni tralwa

Vapsele vapfuna vana kutrala.
 Mamana ali:
 – Mingaloloheni, vananga! Loko mingasvitivi,
 vutisani!
 Khomani vutivi hi mavoko mabidri hikusa i bzinene.
 Khinyelani ku bzone mitahanya!
 Vana valulamisa matralela ya marhito, vatahumelela
 axikoleni.

Ahitraleni sviga

Khomani vutivi hi mavoko mabidri!

DONDRO YA 25

n'

n'w



n'anga
n'a nga
n'a
a

n'anga

n'weti
n'we ti
n'we
e



n'weti

Ahikhlayeni mapeletwana

a	e	u	i	o
n'a	n'e	n'u	n'i	n'o
n'wa	n'we	n'wu	n'wi	n'wo
la	le	lu	li	lo
ra	re	ru	ri	ro
ma	me	mu	mi	mo
na	ne	nu	ni	no

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ma n'i ni
man'ini

ku n'we
kun'we

ma n'a nga
man'anga

na n'wa ka
nan'waka

n'we ti
n'weti

ku n'u nu n'u ta
kun'unun'uta

n'wi ngi
n'wingi

n'wa na
n'wana

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

n'

n'anga

n'

n'w

n'weti

n'we

N'

N'anga

N'

N'w

N'weti

N'we

n' N' n' n'ini on'ee N'anga

n'we N'we n'we n'wexemu N'weti



Ahiyakeni sviga

An'wana loko alumiwa on'ee.
 Hi lava van'wanyana!
 N'anga yitremetela mirhi.
 An'weti wuhumile!

n'

n'w



Ahihlayeni tralwa

Nan'waka mati i manyingi.
 Kutalile svakulumana, svakun'in'ini.
 Svipsalelana amatini loko mangabasanga.
 Rharhana an'unun'utela hi mhaka ya n'wana avabzaka.
 Hifanela kuseletela svikhele sva mati ya kunyima.
 Hingatrikeni svibza ni mati ya kubola.
 N'anga leyinene i vubasisi. Loko mhunu abasa angatolovel
 kunhingeniwa hi mavabzi.

Ahitraleni sviga

Nan'waka yini sveinene.



mfutru
mfu tru
mfu
u

mfutru

mpunga
mpu nga
mpu
u

mpunga



Ahihlayeni mapeletwana

u	e	a	o	i
mfu	mfe	mfa	mfo	mfi
mpu	mpe	mpa	mpo	mpi
mphu	mphe	mpha	mpho	mphi
n'u	n'e	n'a	n'o	n'i
n'wu	n'we	n'wa	n'wo	n'wi
tru	tre	tra	tro	tri
fu	fe	fa	fo	fi

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

mfu la
mfula

mfu ma
mfuma

mpu ngu
mpungu

mfu mu
mfumu

mpo no
mpono

mfa ne lo
mfanelo

mpa ma
mpama

mpo psi
mpopsi

mpa ma
mphama

mfu ngu
mfungu

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

mf

mfula

mf

mp

mpela

mp

Mf

Mfula

Mf

Mp

Mpela

Mp

mf Mf mf mfisa Mfula
mp Mp mp mpunga Mpela



Ahiyakeni sviga

Mpono wuhinyika mafurha ya kuda.
 Amafurha ya mimpono i manene.
 Amati ya mpunga matrema kubuyelela.
 Mfula yanonoha.

mf

mp



Ahihlayeni tralwa

Amurhi wudiwa hi mpimu.

Hakanyingi amurhi wa mati wudiwa hi mpimu wa svipunu.

Loko wutlula mpimu wungasuvisa mhunu. Van'wana vafa mpela.

Amfumu wubekile amfanelo ya lesvaku vamamana va kutamela ni lavatrongo vakuma nyezana. Anyezana yisivela mavabzi.

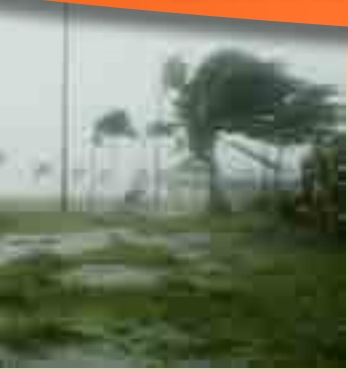
Ahitraleni sviga

Dana mukhri hi mpimu.

DONDRO YA 27

dz

j



xidzedze
xi dze dze
dze
e

xidzedze

gejo
ge jo
jo
o

gejo



Ahihlayeni mapeletwana

e	a	o	i	u
dze	dza	dzo	dzi	dzu
je	ja	jo	ji	ju
le	la	lo	li	lu
ke	ka	ko	ki	ku
he	ha	ho	hi	hu

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

dze dze dze
dzedzedze

ka ju
kaju

ja ha
jaha

je le
jele

dza na
dzana

ku ju la
kujula

ku ji ka
kujika

dzo lo nga
dzolonga

ku ja vu la
kujavula

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

dz

dzana

dz

j

jaha

j

Dz

Dzana

Dz

J

Jaha

J

dz Dz dz dzedzedze Dzana
j J j gejo jele Jaha

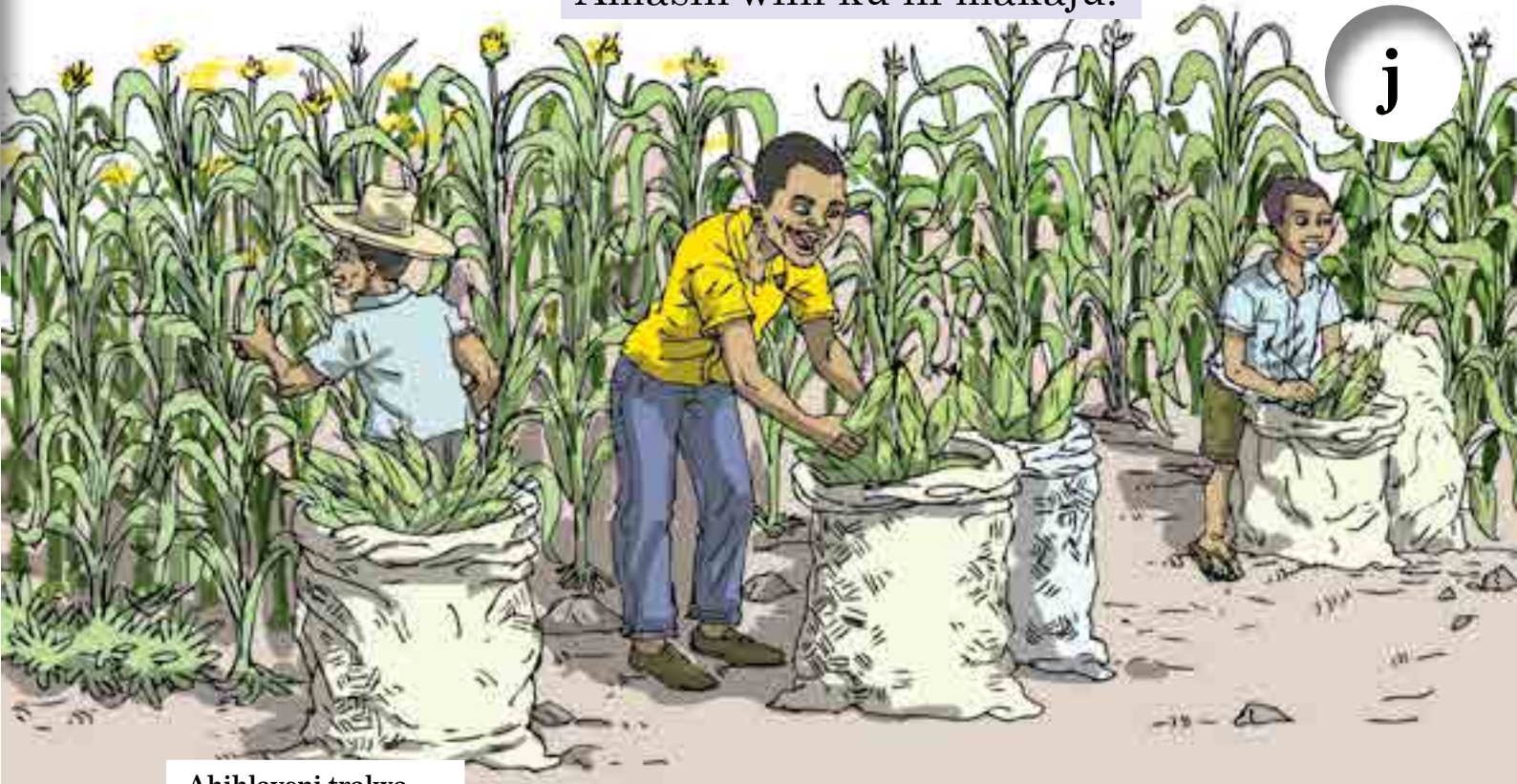


Ahiyakeni sviga

Jaha drajavula.
 Jaha adridreliwanga.
 Dzedzedze adrijuleki.
 Amasin'wini ku ni makaju.

dz

j



Ahihlayeni tralwa

Vonani masimu ya Luka.
 Luka adrimi hi gejo abzala svitrana svinyingi.
 Lava vadrinaka hi magejo vahumelela hi madzana ya masaka.
 Ava kudrima hi mitorotoro vajavula hi madzana ni madzana ya masaka ya sva le masin'wini.
 Lava vangatirhiki vayingayinga vajula svakuda ni sva kuyambala.
 Ahikuliseni tiko hi sva masimu. Na svone svi ni lisima!

Ahitraleni sviga

Luka akumi svakuda hi gejo.



hlampfi
hla mpfi
hla
a

hlampfi

Foto GiveWell [CC BY-SA 3]



xibelhela
xi be lhe la
lhe
e

xibelhela

Ahikhlayeni mapeletwana

a	e	u	i	o
hla	hle	hlu	hli	hlo
lha	lhe	lhu	lhi	lho
mpa	mpe	mpu	mpi	mpo
mfa	mfe	mfu	mfi	mfo
ta	te	tu	ti	to
xa	xe	xu	xi	xo

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

xi be **lhe** la
xibel**hela**

ma **hlu**
ma**hlu**

mfi **hlo**
mf**ihlo**

mu **lhi** wa
mul**hiwa**

ku **hla** ya
ku**hlaya**

ku **hlo** ta
ku**hlota**

ku **hlu** le ka
ku**hluleka**

ku **lhu** ma
ku**lhuma**

ku ba **lha**
ku**balha**

ku **hlu** la
ku**hlula**

ku **hlu** ta
ku**hluta**

ku ga **lha**
ku**galha**

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

hl

hleka

hl

lh

lhuma

lh

Hl

Hleka

Hl

Lh

Lhuma

Lh

hl Hl hl matihlo Hleka

lh Lh lh kubalha Lhuma



Ahiyakeni sviga

Loko uhluleka, ungavaviseki, tibeke Hosini.
 Ada adreli kuhlomisiwa, ajula muchatu.
 Loko u ni mati ya masiku, mahluti uva umabilisa.
 KaMalhalhani ku ni xibelhele?
 Lhalha angalahli minawu ya vubasi.

hl

lh



Ahihlayeni tralwa

Manuna ahlamba siku ni siku. Loko abalhile, awahlamba, angatinuha.

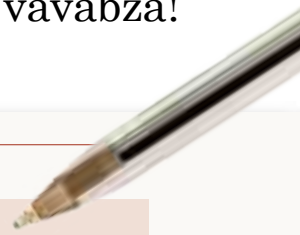
Na yene Eni angalahli minawu. Angakhumbi mahlu na angahlambanga mavoko. Loko avabza aya xibelhele.

Manuna na Eni avaxaniseki hikusa vatolovela akukuma svakuda svinene.

Ungahlamali loko svikala lesvaku Manuna na Eni vavabza!

Ahitraleni sviga

Loko abalhile, awahlamba.





tlavi
tla vi
tla
a

tlavi



dledlele
dle dle le
dle
e

dledlele

Ahihlayeni mapeletwana

a	e	u	i	o
tla	tle	tlu	tli	tlo
dla	dle	dlu	dli	dlo
tlha	tlhe	tlhu	tlhi	tlho
la	le	lu	li	lo
ta	te	tu	ti	to
xa	xe	xu	xi	xo

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku dle mbu la kudlembula	ku tle ma kutlema	ku tli mba kutlimba	ma dle dle le madledlele	
ku tlu ta kutluta	ku tla la kutlala	xi dla yi xidlayi	ku dla ya kudlaya	tlhe lo tlhelo

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

tl	tlala	tl	dl	dlaya	dl
Tl	Tlala	Tl	Dl	Dlaya	Dl

tl Tl kutlata Tlala tlh tlhelo
dl Dl dl madledlele Dlaya



Ahiyakeni sviga

Loko utlanga matini asvilavi svitrongo svitanhinge-
na mirhini; tlanga kumbeni.

Loko udluma ka mati ya kubola utakuma hi xikohe.
Dluma hi kutivonela.

tl

dl



Ahihlayeni tralwa

Tivonele: Ungavitlanga kumbe kudluma matini ya kubola.
Akutlanga matini ya svilavi ni ya kudludleka svivangela
mavabzi ya kuchichita ngati ni kubuyeleda.

Ungatirhisi mati ya svilavi; mabilise, umatrika siku
drin'we, akuva matenga.

Ahitraleni sviga

Ungavitlanga matini ya svilavi.



Ahipfuxeteni mapeletwana lawa himadondriki

u	e	a	o	i
n'u	n'e	n'a	n'o	n'i
n'wu	n'we	n'wa	n'wo	n'wi
mfu	mfe	mfa	mfo	mfi
dzu	dze	dza	dzo	dzi
ju	je	ja	jo	ji
hlu	hle	hla	hlo	hli
lhu	lhe	lha	lho	lhi
tlu	tle	tla	tlo	tli
tlhu	tlhe	tlha	tlho	tlhi
dlu	dle	dla	dlo	dli

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

dza na
dzana

ku dlu ma
kudluma

mpa le ni
mpaleni

mpa pa yi
mpapayi

ku hle ka
kuhleka

ku ba lha
kubalha

ma n'i ni
man'ini

mpa la
mpala

mpu pu
mpupu

ti mfu la
timfula

ge jo
gejo

n'wa na
n'wana

mfu la
mfula

n'a nga
n'anga

mfe nhe
mfenhe

xi be lhe la
xibelhela

ku tla ta
kutlata

Ahitraleni marhito

n'wana kutlala xibelhela
mfula kuhleka kudladla



Ahiyakeni sviga

Yana.
Lava vatrongo vadladla.
Rharhana ahleli mpupu atasveka mahewu.
Mamana adisile n'wana svakuda.
An'wana atada ni payipayi.



Ahihlayeni tralwa

An'wana Rita angahavabzi.
Vadokodela valeleti Rita akuva abasa, anyan'wisa
n'wana mavele hi mpimu wa hamfu ya lembe.
Vahumelela lava vanyan'wisaka malembe mabidri.
Svaxonga loko n'wana aheleketiwa xibelhela loko avabza.

Ahitraleni sviga

Rita anyan'wisa n'wana mavele.





movha
mo vha
vha
a

movha

timbatsana
ti mba tsa na
tsa
a



timbatsana

Ahihlayeni mapeletwana

a	u	e	o	i
vha	vhu	vhe	vho	vhi
tsa	tsu	tse	tso	tsi
ka	ku	ke	ko	ki
ha	hu	he	ho	hi
ra	ru	re	ro	ri
ma	mu	me	mo	mi

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku pe pe **tse** ka
kupepetseka

ku **tsi** mbi si wa
kutsimbisiwa

cho **vha**
chovha

vhi ki
vhiki

ku lo **vha**
kulovha

ku **tsa** n'wa
kutsan'wa

ku **vhi** ka
kuvhika

ha la ka **vhu** ma
halakavhuma

ngo lo **vha** na
ngolovhana

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

vh

vhiki

reh

ts

tsima

ts

Vh

Vhiki

Vh

Ts

Tsima

Ts

reh Vh reh vhiki moreha Vhika

ts Ts ts kutsan'wa Tsima



Vhiki ledri, famba xikoleni, ungalovhi.
– Muchovhisi, chovha ukahlula kunga ni axipfunya.
– Luka, drimuka kufamba hi tlhelo, uvhika mimovha ka xitaratu.
Vavona ahalakavhuma na yipepetseka.

vh

ts



Ahihlayeni tralwa

Loko ufamba mbagu tiva kutivhikela.
Mavhikela i manyingi.
Avavanuna vapakatra nhonga, vambeni vatamela bucha.
Asvitsimbisiwi kutamela nhonga.
Loko kudruma tilo, famba he bzanyini, ungatumbeli hansi ka minsinya ya kuleha.
Loko uyingela sviku n'ee, ungayi: yingava yili nyoka.
Nakone, tivonele hikusa tinyoka tifamba na tili tibidri.
N'wananga, ungatsan'wi dondro leyi.

Ahitraleni sviga

Loko ufamba mbagu, tiva kutivhikela.





xipfalu
xi pfa lu
pfa
a

xipfalu

Ahihlayeni mapeletwana

a	u	e	o	i
pfa	pfu	pfe	pfo	pfi
mpfa	mpfu	mpfe	mpfo	mpfi
ka	ku	ke	ko	ki
ma	mu	me	mo	mi
nya	nyu	nye	nyo	nyi
va	vu	ve	vo	vi

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ku nya ka **pfa** la
kunyakap**fa**la

mpfu ma wu lu
mpfumawulu

ku **pfa** tla nga
kup**fa**tlanga

ku **pfu** ma la
kup**fum**ala

ma **pfa** lu
map**falu**

ku **pfu** va
kup**fuv**a

pfu xa
pfuxa

pfu ka
pfuka

pfu la
pfula

Ahidondreni kutrala maletela
lamatrongo ni lamakulu

pf

pfula

pf

Pf

Pfula

Pf

mpfu la
mpfula

mpfu vu
mpfuvu

pf Pf pf pfuleka xipfalu Pfala
mpf Mp pf mpfureu Mpfula



Ahiyakeni sviga

Pfumela svileleto, upfala majinela ni svipfalu.
Pfuva mapfilwa lawa ya kuwupfa, uchela vulombe,
hikusa mapfilwa matsatsavela.

Apadera vapfuva mpupu vahamba mapawu ni
svibubutela.

Amapawu amahapfumaleki.

pf



Ahihlayeni tralwa

Yana apadera

Apadera vapfuvile mpupu, vahamba mapawu ni
svibubutela.

Apadera vapfulile svosvi.

Famba u yaxava mapawu.

Ada atava abilisa mati ya cana, alulamisa ni vulombe.

Amabomu matsatsavela, kambe hakamela mati ya wone
acanini driva drinhela.

Ahitraleni sviga

Axipfalu xipfalekile. Pfula xipfalu!





mahanti
ma ha nti
nti
i

mahanti

Ahihlayeni mapeletwana

i	e	u	o	a
nti	nte	ntu	nto	nta
nki	nke	nku	nko	nka
nsi	nse	nsu	nsu	nsa
nkhi	nkhe	nkhu	nkho	nkha
ndri	ndre	ndru	ndro	ndra

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

nka ma
nkama

nso nto
nsonto

nsa ti
nsati

nti vi
ntivi

nti ma
ntima

ntu ku lu
ntukulu

ndro vo
ndrovo

ha nsi
hansi

nku hlu
nkuhlu

nkho kho
nkhokho

nkhi nkhi
nkhinkhi

nkhu vu
nkhuvu

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

nt

ntima

nt

ndr

ndrilo

ndr

Nt

Ntima

Nt

Ndr

Ndrilo

Ndr

nt nk ns ntima nkama nsati

nkh ndr nkhuvu ndrilo Nkh Nkhare



Ada angaketi.

Ku ni khokho.

Ada angakenti.

Ku ni nkhokho.

Manuna angakoti.

Ajaha adriyanguli.

Manuna angankoti.

Na mine andriyanguli!

Mamana avona sala.

Mamana avona nsala.

nt

nk

ns

nk

ndr



Ahihlayeni tralwa

Makhongotela i manyingi

Hi nsonto malume ni nsati vaya vayayingiseta rhito dra Hosi.

Atinsonto tinyingi titirhisa Bibe.

Abibele i buku dra vukhongoti.

Ku ni mabuku man'wana ya vukhongoti.

Vukhongoti bzimbeni abzitirhisi mabuku.

Musambiki kungakhongela mani na mani loko asvirhandra.

Ahitraleni sviga

Ku ni mabuku ya vukhongoti.



Foto twelaz

makwayela
ma kwa ye la
kwa
a

makwayela

Ahihlayeni mapeletwana

a	u	e	o	i
kwa	kwu	kwe	kwo	kwi
nkwa	nkwa	nkwe	nkwo	nkwi
lwa	lwu	lwe	lwo	lwi
twa	twu	twe	two	twi
ntwa	ntwu	ntwe	ntwo	ntwi
gwa	gwu	gwe	gwo	gwi

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ma **kwe** rhu
makwerhu

nkwa ma
nkwama

nkwa kwa
nkwakwa

ntw alu
ntwalu

ku lwa
kulwa

ti kwe ni
tikweni

vu kwe le
vukwele

ma twe la
matwela

ku gwe vha
kugwevha

ku kwe va
kukweva

ntwa na nu
ntwananu

ku nkwa la
kunkwala

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

kw	kwalkwa	kwe
Kw	Kwalka	Kwe

gw	gwaza	gwe
gw	Gwaza	Gwe

kwe nkwe hwe vukwele nkweama kuhwa
twe ntwe gwe twana ntwanyi gweimba



Ahiyakeni sviga

Ungakeli.

Mati matala.

Ungakweli.

Mati matwala.

Mamana ani nkama.

Luka agalhile.

Mamana ani nkwama.

Luka agwalhile.

kw

nk

lw

tw

ntw

gw



Ahihlayeni tralwa

Kukina i kutwanana

Ava kaMatrolo vakina makwayela ya kuxonga, ya tinkwayimana.

Loko vakina vagwimba mavoko, vagima hi milenge ahansi.

I vatrongo, kambe hi ntwanenu vayimbelela vatwala kule.

Nambi uvahlalela kanyingi avakolwani.

Akuxonga ka minkino hinkwayu kusukela ka ntwanenu.

Loko kuheli tsuma, avhanu varhandra kukina makwayela kumbe minkino min'wana.

Ahirhandreni minkino ya tiko drerhu!

Ahitraleni sviga

Lweyi akina makwayela kaMatrolo.



ndlopfu
ndlo pfu
ndlo
o

ndlopfu

Ahihlayeni mapeletwana

o	u	e	a	i
ndlo	ndlu	ndle	ndla	ndli
yo	yu	ye	ya	yi
vo	vu	ve	va	vi
bo	bu	be	ba	bi
mo	mu	me	ma	mi

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ndle ve
ndleve

yi ndlu
yindlu

ndla la
ndlala

lwa ndle
lwandle

ndle la
ndlela

ndlo pfu
ndlopfu

ku xi ndla
kuxindla

ndla ti
ndlati

Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

ndl

ndlopfu

ndl

Ndl

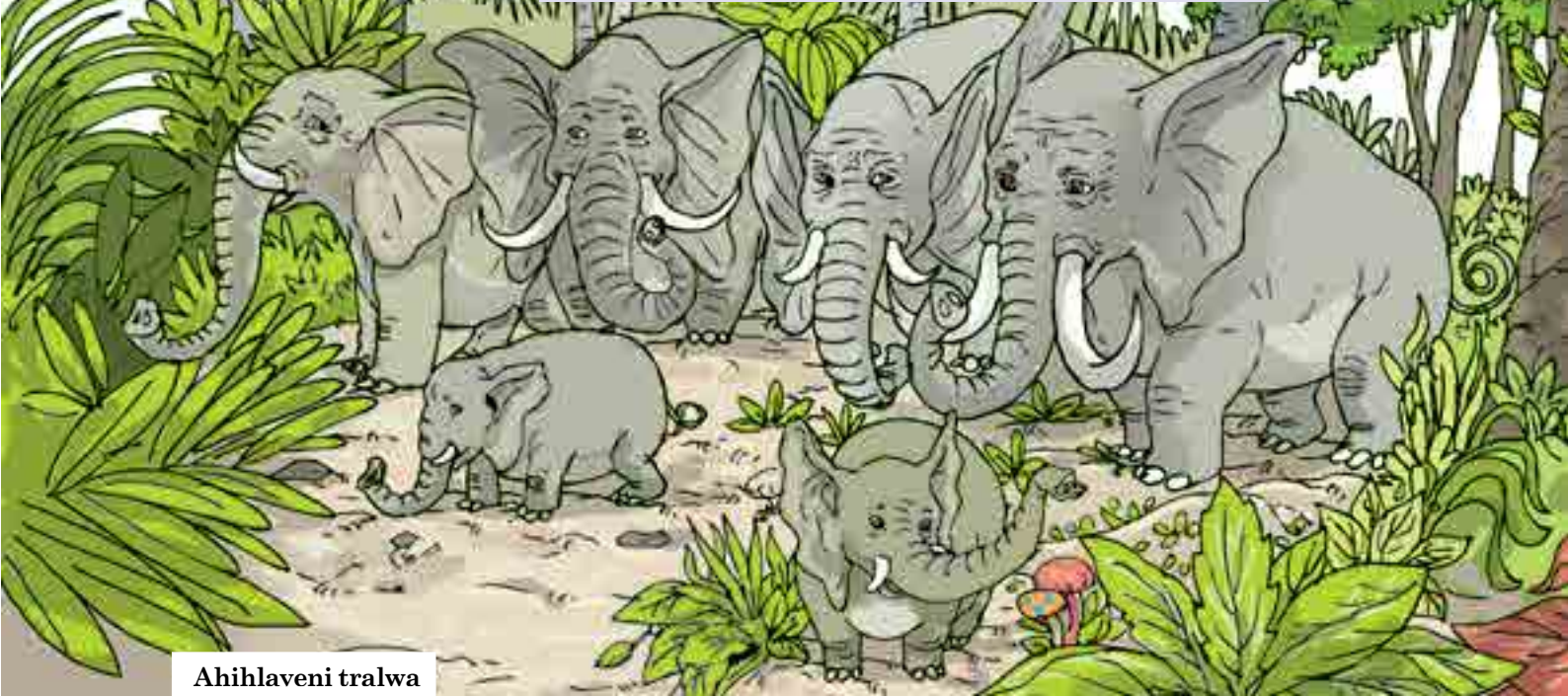
Ndlopfu

Ndl

ndl Ndl ndl tindlopfu yindlu Ndlela



Ndlopfu yi ni tindleve tikulu.
Yirhandra kutata ndlela.
Avatrongwana vakina ndleleni.
Luka ayaka yindlu.



Ahihlaveni tralwa

Ahidondreni kubekisa sviharhi

Akhale ni khale atindlopfu atikumeka ngopfu kaMuvhuku-za, Gala, Goveka ni le nkingeni wa Mfuti, ku xifundrankulu xa kaMaputru.

Hi dandra ni nkama wa yimpi, tiyahlukile tihumelela kaMachiya ni le kaMasuhana.

Xavi xidrilo kaMasuhana hikuva tipfhanyile tiyindlu ni matrhalala na tijula mati ni svitrama. Kumbeni atotruvula timbewu ntsena.

Svosvi, titlheleli ka xibiyelo.

Va matiko vata vatativona.

Vahakela mali leyi yihluvukisaka tiko.

Ahitraleni sviga

Va matiko vatativona tindlopfu.



Ahipfuxeteni mapeletwana lawa himadondriki

i	a	o	e	u
vhi	vha	vho	vhe	vhu
tsi	tsa	tso	tse	tsu
pfi	pfa	pfo	pfe	pfu
mpfi	mpfa	mpfo	mpfe	mpfu
nti	nta	nto	nthe	ntu
nki	nka	nko	nke	nku
nkhi	nkha	nkho	nkhe	nkhu
nsi	nsa	nso	nse	nsu
ndri	ndra	ndro	ndre	ndru
kwi	kwa	kwo	kwe	kwu
nkwi	nkwa	nkwo	nkwe	nkwu
lwi	lwa	lwo	lwe	lwu
twi	twa	two	twe	twu
ntwi	ntwa	ntwo	ntwe	ntwu
gwi	gwa	gwo	gwe	gwu
ndli	ndla	ndlo	ndle	ndlu

Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

ma kwa kwa
makwakwa

ku twa la
kutwala

nkhi nkhi
nkhinkhi

ku lwa
kulwa

ma kwa vu
makwavu

lwa ndle
lwandle

ku gwa za na
kugwazana

ku kwa ta
kukwata

mi mpfu ndla
mimpfundla

nsa nsi
nsansi

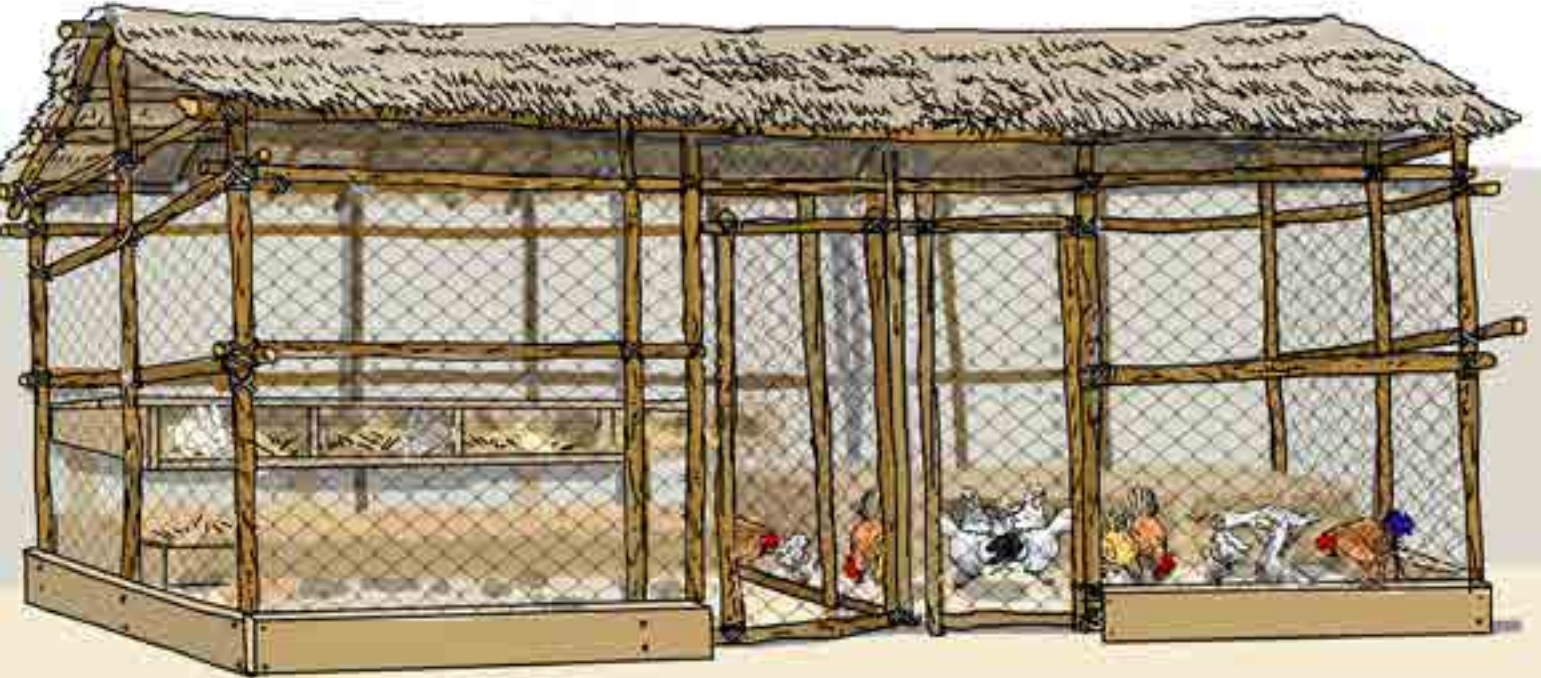
nku ku
nkuku

makwawu lwandle nkuku kulwa
kugwazana kutwala nsansi



Ahiyakeni sviga

Ka Makwakwa ku ni nkhuvu.
 Makwavu acukumeteli mugwala wutlatula lwangu.
 Hi nsonto malume akumi mpfundla.
 Ankhisini ku ni tinsenge ni mativu.



Ahihlayeni tralwa

Ahifuyeni

Amitini hinkwayu kufuyiwa tihuku.

Asvifuyu asvifaneli kuwisa kusuhi ni vanhu, akuva kuvhikeliwa mavabzi.

Asvifuyu lesvi svitrongo svifanela kuva ni xihahlu.

Svitalisa kuva ni vutseka. Ku ni nkama lowu svivabzaka hi muzungu.

Akuva svibindrula svinene svijula kubekisiwa svimbangwana sva kubeka matandra, kufukwamela ni kutlhorha.

Atimbuti titalela hi ndlwavana.

Hinkwasvu svifuyu svifanela akunyikiwa tinyezana, mati ni svakuda.

Amimpfundla mirhandra masinora, svilutana, makhofu nhambi svitrama.

Ansila ayijuleki.

Loko hifuya hitakota kusveka sva lisima nambiloko kungali na nkhuvu kumbe vayeni.



	Papela
Ahidondreni svitwali	3
Vhanu lava vakumekaka ku buku ledri	4
Ahidondreni svitwali	6
Dondro ya 1 l k . (lapi likuku)	10
Dondro ya 2 h y ? ! - (hala yikulu)	12
Dondro ya 3 n , (kukina)	14
Dondro ya 4 m c : (mamana kucuca)	16
Dondro ya 5 x t (ximati)	18
Dondro ya 6 Mpfuxeto	20
Dondro ya 7 q (kuqokolela)	22
Dondro ya 8 v (tiva)	24
Dondro ya 9 s (masala)	26
Dondro ya 10 rh (mirhi)	28
Dondro ya 11 d nd (dandana)	30
Dondro ya 12 Mpfuxeto	32
Dondro ya 13 w (kuworha)	34
Dondro ya 14 sv (sviluva)	36
Dondro ya 15 ny z (nyezana)	38
Dondro ya 16 b mb (buluku hembu)	40
Dondro ya 17 g ng (xigayu ngoma)	42
Dondro ya 18 Mpfuxeto	44
Dondro ya 19 r (radu)	46
Dondro ya 20 kh nh th ch mh (makhala)	48
Dondro ya 21 p bz (payipayi bzanyi)	50
Dondro ya 22 f ps (focholo kupopsa)	52
Dondro ya 23 dr tr (kudrima kutrala)	54
Dondro ya 24 Mpfuxeto	56
Dondro ya 25 n' n'w (n'anga n'weti)	58
Dondro ya 26 mf mp (mfutru mpunga)	60
Dondro ya 27 dz j (xidzedze gejo)	62
Dondro ya 28 hl lh (hlampfi xibelhela)	64
Dondro ya 29 tl dl (tlavi dledlele)	66
Dondro ya 30 Mpfuxeto	68
Dondro ya 31 vh ts (movha timbatsana)	70
Dondro ya 32 pf (xipfalu)	72
Dondro ya 33 nt nk ns nkx ndr (mahanti)	74
Dondro ya 34 kw nkx lw tw ntw gw (makwayela)	76
Dondro ya 35 ndl (ndlopfu)	78
Dondro ya 36 Mpfuxeto	80

ORIENTAÇÕES PARA O ALFABETIZADOR

COMO ENSINAR A 1ª PÁGINA DE UMA LIÇÃO



1 A palavra-chave - quadro creme

- Introduzir a imagem do livro e a palavra-chave, oralmente
- Escrever a palavra no quadro, estudar a palavra-chave a partir do quadro
- Procurar a palavra-chave em vários lugares do livro aberto na página da lição

2 As partes da palavra (decompor) - quadrados creme claro

- Decompor oralmente a palavra em sílabas
- Escrever as sílabas por baixo da palavra-chave, todas separadas – treinar a sua leitura
- Escrever a sílaba desejada isolada por baixo da mesma sílaba – treinar a sua leitura
- Isolar a vogal, escrevê-la no quadro, fazer a sua leitura (já é conhecida)
- Mostrar onde fica a nova letra, chamar a atenção para a sua forma
- Procurar a nova letra noutras partes do livro
- Revisão de todo o exercício – quadro de decomposição.

3 Os exercícios com sílabas - tabela azul Ahihlayeni mapeletwana

a	u	e	o	i
sa	su	se	so	si

a	u	e	o	i
sa	su	se	so	si
ya	yu	ye	yo	yi
ka	ku	ke	ko	ki
la	lu	le	lo	li
na	nu	ne	no	ni
xa	xu	xe	xo	xi

a	u	e	o
sa	su	se	

- 1ª Parte: partindo da sílaba estudada construir outras, no quadro
- 2ª Parte: acrescentar linhas de sílabas já estudadas, lendo sempre com os alfabetizando cada nova linha.

4 Construir novas palavras com as sílabas estudadas - balões verdes Ahiyakeni marhito hi mapeletwana

- Com as sílabas estudadas, procurar construir palavras conhecidas, na língua, a partir do quadro grande de sílabas, no quadro preto
- Ensinar a ler as palavras do livro.

sa va
sava

ku sa ha
kusaha

5 Ler as letras minúsculas e maiúsculas, com ajuda das palavras dos quadros da maiúscula - tabelas cor de rosa Ahidondreni kutrala maletela lamatrongo ni lamakulu

s	sila	h
S	Sila	S

- Escrever a palavra que começa com a nova letra – pedir para os alfabetizando lerem
- Isolar a letra nova – dar o nome da letra
- Por baixo, escrever a letra na forma maiúscula – dar o nome da letra
- Por baixo, escrever a palavra com a maiúscula
- Explicar que se lê da mesma forma
- Fazer os alfabetizando ler nos livros o quadro da maiúscula.
- Trabalhar da mesma maneira com a segunda tabela de maiúscula.

6 Escrever a nova letra, sílabas e uma palavra

- Distribuir folhas de papel ou mandar abrir os cadernos
- Escrever 3 linhas no quadro, uma letra nova e fazer os alfabetizando copiar
- Escrever mais uma letra nova, de cada vez, até fazer uma linha de letras minúsculas
- Ensinar a escrever a maiúscula, da mesma maneira, até terem escrito uma linha de letras maiúsculas
- Fazer ditado de uma palavra que contenha a nova sílaba, ditando cada sílaba de cada vez
- Mandar abrir o livro, pedir para escolherem uma palavra e copiarem. Cada alfabetizando escolhe a palavra que quiser, a partir das que estão escritas com o modelo de letra manuscrita. Antes de copiar, deve ler e entender a palavra.

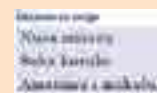


7 Trabalhar da mesma maneira para a segunda palavra-chave, quando existir, seguindo os mesmos passos 1, 2, 3, 4, 5 e 6.

COMO ENSINAR A 2ª PÁGINA DE UMA LIÇÃO

8 Os exercícios de frases - rectângulo lilás **Ahiyakeni sviga**

- Escrever a primeira frase do exercício no quadro
- Pedir aos alfabetizandos para lerem as palavras que já conhecem
- Ensinar a ler a frase completa, lendo todas as palavras da esquerda para a direita, discutindo o significado da frase completa
- Escrever a segunda frase do exercício
- Fazer os alfabetizandos descobrir as palavras iguais e as diferentes da primeira linha
- Fazer os alfabetizandos descobrir onde temos uma frase completa, onde não temos
- A frase completa leva pontuação, começa com maiúscula
- Ensinar da mesma maneira as frases seguintes, ou suas partes
- No final, ler o exercício todo no quadro e nos livros
- Chamar a atenção para os sinais de pontuação e seu significado



9 Ler a história final - Ahihlayeni tralwa

- A turma lê a história em silêncio nos livros, enquanto o professor escreve no quadro (só para as primeiras lições e quando os textos são curtos)
- Fazer perguntas de interpretação do texto e da imagem, pedindo para os alfabetizandos apontarem as palavras no livro
- Identificar as palavras difíceis e discuti-las
- Os alfabetizandos leem a história em grupos, a partir do quadro ou dos livros
- Leitura individual em voz alta, frase por frase, explicando o sentido
- Discussão, interpretação da imagem e sua ligação com o texto lido
- Recontagem da história, em todo ou em partes (os alfabetizandos contam a história com as suas próprias palavras)
- Discussão do texto, sua ligação com a vida real e desenvolvimento criativo da história
- O alfabetizador lê a história a partir do quadro ou do livro (leitura modelo - este passo é opcional).



10 O ditado de frases - Ahitraleni sviga

- Distribuir folhas de papel ou mandar abrir os cadernos
- Escolher uma frase curta, já estudada (do texto ou do exercício de frases)
- Ler a frase completa e fazer os alfabetizandos repetir a frase
- Repetir a primeira palavra da frase e mandar escrever a palavra
- Ler a palavra de novo para os alfabetizandos verificarem a sua escrita
- Verificar que todos acabaram de escrever
- Ditar então a segunda palavra da mesma maneira
- Ditar a terceira palavra e assim continuamente
- Escrever a frase completa no quadro
- Pedir aos alfabetizandos para comparar e corrigir o seu trabalho
- Pode usar a frase manuscrita do livro para servir de cópia, depois de os alfabetizandos terem lido e compreendido a frase.



11 Lição de Revisão (Mpfuxeto)

Esta lição ensina-se de maneira um pouco diferente, pois não há nova palavra-chave:

- Rever as palavras-chave da Unidade, escrevendo-as no quadro, fazendo os alfabetizandos ler
- Rever as sílabas estudadas (quadro azul de sílabas)
- Construir palavras com as sílabas do quadro azul
- Exercícios de frases, se os houver
- Leitura das histórias e das imagens da lição, as que existirem
- Construir a história da turma (escrita criativa, usando algumas das palavras-chave estudadas ao longo da Unidade)
- Exercício de escrita: ditado ou cópia das frases do livro.



This image shows a full-page view of a document template. It features a series of horizontal lines spaced evenly down the page. Interspersed among these lines are solid gray rectangular bands of uniform height. The pattern repeats from the top to the bottom of the page, creating a structured layout for writing or design.

[illegible]

[illegible]